

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии



профессорской работы,
в сфере образования – первый
профессор
Иванов А.Г.
« 30 » 2014 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.01.02 «Паремиология»

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль): Английский язык, Немецкий язык

Программа подготовки: академическая

Форма обучения: очная

Квалификация бакалавр

Краснодар 2014

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.01.02 «Паремиология» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): Английский язык, Немецкий язык (академическая программа).

Программу составили:

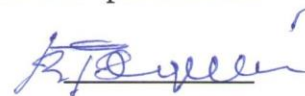
А.М. Прима, кандидат филологических наук, ст. преподаватель



Н.Б. Шершнева, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 7 «11» марта 2014 г.

Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 7 «11» марта 2014 г.

Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 6 «5» февраля 2014 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии Олейник М.А.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 7 «25» марта 2014 г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф.



Рецензенты:

Иванова О.Е. к.пед.н., доцент кафедра межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»

Т.М. Грушевская, д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой французской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

В основе дисциплины «Паремиология» лежит постулат о диалектической взаимосвязи языка, познания и культуры, их взаимной обусловленности. В рамках дисциплины изучение паремиологии с когнитивной и культурологической позиций ведется в сопоставительном ключе. Сопоставление фразеологических корпусов и отдельных их частей (отдельных фразео-семантических полей) разных языков осуществляется с целью установления сходств и отличий семантической организации фразеологических объединений сопоставляемых языков и организации их дискурсивных пространств.

Общие цели дисциплины:

- формирование путем изучения современных научных концепций фундаментальных знаний; формирование критического мышления посредством анализа разных научных подходов к лингвистическим явлениям; выработка навыков лингвистического наблюдения, лингвистического анализа и осмысленного использования лингвистической терминологии;
- выработка с помощью усиления практикоориентированности образовательного процесса способности интегрировать научно-теоретическое знание с практическим контекстом;
- развитие таких личностных качеств, как самостоятельность, ответственность, организованность, целеустремленность, и формирование стремления непрерывно повышать свою квалификацию при помощи повышения роли самостоятельной работы студента.

1.2 Задачи дисциплины.

Основные задачи дисциплины:

- выработка представления о фразеологизме как лингво-культурно-когнитивном феномене, об экспликантах культурного и когнитивного во фразеологизме;
- формирование навыков когнитивно и культурологически ориентированного сопоставительного исследования фразеологии;
- демонстрация возможностей практического применения получаемых в рамках дисциплины специализации знаний и результатов проводимых в когнитивном и культурологическом ключе исследований;
- готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности;
- способность решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития, обучающихся в учебной и внеучебной деятельности.

В результате изучения дисциплины «Паремиология» студент должен **знать** основные свойства фразеологизма, причины выделения различных подходов к определению границ фразеологии; различать фразеологизмы по степени их семантической спаянности и по происхождению; знать механизмы формирования идиоматичных фразеологизмов; понимать особенности организации семантического пространства фразеологии; ориентироваться в разнообразии дискурсивных сфер фразеологии.

уметь анализировать, обобщать и систематизировать языковые факты; пользоваться словарями разных типов (толковыми, фразеологическими, ассоциативными, историко-этимологическими, лингвокультурологическими словарями и др.) при решении конкретных исследовательских задач; определять степень семантической слитности фразеологизмов; осуществлять этимологический анализ фразеологизмов; уметь отбирать фразеологизмы из лексикографических источников по семантическому принципу; с целью выявления во фразео-семантическом поле схожего и специфического для сопоставляемых языков овладеть методикой контрастивного изучения организации семантических пространств отдельного фразео-семантического поля в разных языках и методикой сопоставительного изучения организации его дискурсивных пространств; сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.

владеть знаниями теории и методов исследования фразеологии и паремиологии; категориально-понятийным аппаратом фразеологии; навыками анализа научной литературы по фразеологии; способностью решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития, обучающихся в учебной и внеучебной деятельности.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Паремиология» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана (дисциплины по выбору).

Дисциплина «Паремиология» тесно связана с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Лексикология», «Стилистика», «Теория и практика перевода». Курс призван показать роль когнитивных и культурологических факторов в формировании и функционировании фразеологических единиц, интегрировать знания, полученные студентами в рамках курсов лингвистического цикла, и продемонстрировать возможности применения полученных знаний в исследовательской деятельности, обучении языку.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональных и профессиональных компетенций (ОПК, ПК)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1	ОПК-1	Готовностью сознать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);	взаимосвязь педагогической деятельности в сфере иностранных языков с другими гуманитарными и естественными науками (ОПК-1);	определять необходимые взаимосвязи профессиональной педагогической деятельности со смежными научными дисциплинами, сознать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);	навыками самовоспитания и самообразования (ОПК-1);
2	ПК-3	способностью решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития, обучающихся в учебной и внеучебной деятельности (ПК-3).	основные свойства фразеологизма, причины выделения различных подходов к определению границ фразеологии; различать фразеологизмы по степени их семантической спаянности и по происхождению; знать механизмы формирования	анализировать, обобщать и систематизировать языковые факты; пользоваться словарями разных типов (толковыми, фразеологическими, ассоциативными, историко-этимологическими, лингвокультурологическими словарями и др.) при решении конкретных	знаниями теории и методов исследования фразеологии и паремиологии; категориально-понятийным аппаратом фразеологии; навыками анализа научной литературы по фразеологии, навыками осуществления образовательно-воспитательного процесса с различными

№ п.п .	Индекс компетенц ии	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
			идиоматичных фразеологизмо в; понимать особенности организации семантическог о пространства фразеологии; ориентировать ся в разнообразии дискурсивных сфер фразеологии, основы обучения и воспитания (ПК-3)	исследовательск их задач; определять степень семантической слитности фразеологизмов; осуществлять этимологически й анализ фразеологизмов; уметь отбирать фразеологизмы из лексикографиче ских источников по семантическому принципу; с целью выявления во фразео- семантическом поле схожего и специфического для сопоставляемых языков овладеть методикой контрастивного изучения организации семантических пространств отдельного фразео- семантического поля в разных языках и методикой сопоставительно го изучения организации его дискурсивных пространств, осуществлять воспитательный процесс в учреждениях общего и дополнительног о образования (ПК-3)	категориями обучающихся, способностью решать задачи воспитания и духовно- нравственного развития, обучающихся в учебной и внеучебной деятельности (ПК-3)

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет: 2 зачетные единицы (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице.

Вид учебной работы	Всего Часов	Семестры (часы)			
		9	10	11	12
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):	24	24			
Занятия лекционного типа	24	24	-	-	-
Лабораторные занятия	-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4			
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:					
Курсовая работа	-	-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала	30	30	-	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	-	-	-	-	-
Реферат	-	-	-	-	-
Подготовка к текущему контролю	13,8	13,8	-	-	-
Контроль:					
Подготовка к экзамену	-	-			
Общая трудоемкость	час.	72	72	-	-
	в том числе контактная работа	28,2	28,2		
	зач. ед	2	2		

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре

№ раздела	Наименование разделов (тем)	Количество часов					
		Всего	Аудиторная работа				Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	КСР	
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Введение в дисциплину. Предмет и задачи курса. Социальная значимость будущей профессии, мотивация к осуществлению профессиональной деятельности. Задачи воспитания и духовно-нравственного развития, обучающихся в учебной и внеучебной деятельности	12	2				10
2.	Фразеологизм и его свойства	23,8	10				13,8
3.	Семантическое пространство фразеологии	20	10				10
4.	Дискурсивное пространство идиоматики	16	2			4	10
5.	<i>Всего:</i>		24			4	43,8

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины.

2.3.1 Занятия лекционного типа
9 семестр

№ раздела	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1	Введение в дисциплину. Предмет и задачи курса	Тема 1. Фразеологизм как лингво-культурно-когнитивный феномен. Основные направления сопоставительного исследования фразеологии в когнитивном и культурологическом аспектах. Основные цели дисциплины специализации.	Взаимодействие со студентами в режиме «вопрос – ответ» в ходе лекции по принципу обратной связи с целью контроля узнавания и понимания
2	Фразеологизм и его свойства	Тема 1. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма (признаки, отличающие фразеологизм от смежных языковых единиц – слов и свободных сочетаний слов). Тема 2. Фразеология и идиоматика. Степень семантической слитности фразеологизмов. Тема 3. Происхождение фразеологизмов. Этимологический анализ фразеологизмов. Тема 4. Типы фразеологических словарей и их использование при решении конкретных исследовательских задач.	Взаимодействие со студентами в режиме «вопрос – ответ» в ходе лекции по принципу обратной связи с целью контроля узнавания и понимания
3	Семантическое пространство фразеологии	Тема 1. Полевая организация фразеологического семантического пространства. Тема 2. Антропоцентричность и пейоративность идиоматики. Тема 3. Сопоставительное изучение организации фразеологического семантического пространства и отдельных его фрагментов в разных языках	Взаимодействие со студентами в режиме «вопрос – ответ» в ходе лекции по принципу обратной связи с целью контроля узнавания и понимания
4	Дискурсивное пространство идиоматики	Тема 1. Контексты формирования идиом.	Взаимодействие со студентами в режиме «вопрос – ответ» в ходе лекции по принципу обратной связи с целью контроля узнавания и понимания

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Занятия семинарского типа не предусмотрены

2.3.3 Лабораторные занятия.

Лабораторные занятия не предусмотрены

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Подготовка к устному опросу по теме лекции, выполнение упражнений на закрепление изученного материала, изучение дополнительной литературы	1. Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол № 5 от 17 декабря 2013 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

Используются следующие формы проведения занятий - лекция-визуализация, проблемная лекция. Основой образовательных технологий, используемых в данной дисциплине, является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций, межпредметностью, креативностью. На занятиях студентам даются наводящие вопросы, используются элементы дискуссии, обсуждается актуальность отдельных тем.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Темы для собеседования: Специфика функционирования ФЕ в тексте и индивидуально-авторские преобразования. Узуальное и окказиональное использование ФЕ. Деформация фразеологических единиц как лингвистическая проблема, основные типы деформаций. Расширенная фразеологическая метафора. Фразеологическая игра слов

(дефразеологизация). Разорванное использование ФЕ. Фразеологическая аллюзия. Фразеологический повтор. Фразеологическое насыщение дискурса.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Примерный перечень вопросов к зачету.

1. Семантические поля и семантические группы как единицы фразео-семантической системы и как самостоятельные упорядоченные объединения фразеологизмов.
2. Различие между фразео-семантической группой и тематической группой фразеологизмов.
3. Семантический принцип отбора фразеологического материала из лексикографических источников.
4. Типы фразеологических словарей.
5. Способы подачи фразеологизмов в толковых словарях.
6. Классификация фразеологизмов по их происхождению.
7. Причины превращения свободных сочетаний слов во фразеологизмы.
8. Заимствованные фразеологизмы.
9. Культурная vs генетическая обусловленность заимствований.
10. Фразеологические кальки.
11. Точные и неточные фразеологические кальки.
12. Фразеологические полукальки.
13. Степень семантической слитности фразеологизмов языка-источника и фразеологическое калькирование

Оценка «не зачтено» выставляется при неудовлетворительном оперировании основным категориально-понятийным аппаратом дисциплины и знании теории и методов исследования фразеологии и паремиологии; категориально-понятийным аппаратом фразеологии; при отсутствии способности описать основные свойства фразеологизма, причины выделения различных подходов к определению границ фразеологии;

при значительных трудностях в:

различении фразеологизмов по степени их семантической спаянности и по происхождению;

описании механизмов формирования идиоматичных фразеологизмов;

понимании особенностей организации семантического пространства фразеологии;

анализе, обобщении и систематизации языковых фактов;

пользовании словарями разных типов (толковыми, фразеологическими, ассоциативными, историко-этимологическими, лингвокультурологическими словарями и др.) при решении конкретных исследовательских задач;

при неспособности:

определять степень семантической слитности фразеологизмов;

осуществлять этимологический анализ фразеологизмов;

отбирать фразеологизмы из лексикографических источников по семантическому принципу.

Оценка «зачтено» выставляется при свободном оперировании категориально-понятийным аппаратом дисциплины и знании теории и методов исследования фразеологии и паремиологии; категориально-понятийным аппаратом фразеологии;

при уверенном:

описании основных свойств фразеологизма, причин выделения различных подходов к определению границ фразеологии;

различении фразеологизмов по степени их семантической спаянности и по происхождению;

описании механизмов формирования идиоматичных фразеологизмов;

понимании особенностей организации семантического пространства фразеологии;

анализе, обобщении и систематизации языковых фактов;

пользовании словарями разных типов (толковыми, фразеологическими, ассоциативными, историко-этимологическими, лингвокультурологическими словарями и др.) при решении конкретных исследовательских задач;

при свободном:

определении степень семантической слитности фразеологизмов;
осуществлении этимологического анализа фразеологизмов;
отборе фразеологизмов из лексикографических источников по семантическому принципу.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Баранов, А.Н. Аспекты теории фразеологии / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. - Москва : Знак, 2008. - 644 с. - (Studia philologica). - ISBN 5-9551-0235-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210919>

5.2 Дополнительная литература:

2. Баранов, А.Н. Основы фразеологии [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 310 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/47583>. — Загл. с экрана.
3. ногоязычный словарь современной фразеологии [Электронный ресурс] : слов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 432 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/12980>. — Загл. с экрана.
4. Скорик, Н.В. Языковая репрезентация эмоциональной парадигмы. На материале фразеологии английского языка / Н.В. Скорик. - Москва : Прометей, 2013. - 96 с. - ISBN 978-5-7042-2457-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240527>

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>

Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>

«ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>

Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>
Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>
КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>
Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

По курсу предусмотрено проведение лекционных занятий, на которых дается основной систематизированный материал. Важнейшим этапом курса является самостоятельная работа по дисциплине «Паремиология». Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется студентами еженедельно в следующих формах:

1. подготовка к лекционному опросу;
2. работа с лексикографическими источниками;
3. выполнение практических упражнений.

Подготовка к занятиям с использованием как основной, так и дополнительной литературы, а также работа со словарями является необходимым условием для успешной сдачи зачета по данной дисциплине.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Консультирование посредством электронной почты.

Использование информационных ресурсов сети Интернета

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

– Microsoft Office, Microsoft Windows

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>
2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
3. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа Ауд. 324 – Учебная мебель, экран-1шт., проектор-1шт., меловая доска- 1шт.
2.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации Ауд. 348 – Учебная мебель
3.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы Ауд. 347 – учебная мебель, персональный компьютер-1шт.

		с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, персональный ноутбук-3шт., Wi-Fi
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы ауд. № 109 С- Учебная мебель, Wi-Fi, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
5.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Ауд. 318-учебная мебель Ауд. 350-учебная мебель